

LESSON 17

SIGALA WHO WORSHIPPED EVERY DIRECTION

The discourse on a layman’s duties

One morning, the Buddha left the Bamboo Grove to go into Rajagaha. On His alms round, He saw a young man called Sigala, all dripping wet as though he had just taken a bath. This man was bowing down in each of the four directions – East, South, West and ‘North, to the sky above and to the ground beneath his feet. The Buddha stopped and asked the young man what he was doing.

“This was my father’s last wish just before he died. My father advised me to do this to keep away evil from the four directions, from above and below.”

“It is the right thing to do, to keep your father’s advice which he gave you as his last wish, but you must not take your father’s words literally,” said the Buddha. “Your father did not intend that you should actually bow down in this way.” Then the Buddha explained the real meaning of worshipping the directions:

သင်ခန်းစာ (၁၇)

သိင်္ဂါလ အရပ် ၁၀ မျက်နှာကို ရှိခိုးပူဇော်သူ ဒကာတစ်ဦး၏

ပြုလုပ်သင့်သော ဝတ္တရားများ

နံနက်ခင်းတစ်ခုတွင် မြတ်စွာဘုရားသည် ရာဇဂဟကို သွားရန် ဝါးရုံတောမှ ထွက်ခွာလာခဲ့သည်။ မြတ်စွာဘုရားသည် ဆွမ်းခံကြွရန် ထွက်ခွာလာစဉ် လမ်းတွင် ရေချိုးပြီး တက်လာသည့်သဖွယ် တစ်ကိုယ်လုံးစိုရွှဲနေသော သိင်္ဂါလအမည်ရှိသော လူလင်တစ်ဦးကိုတွေ့လေသည်။ ထိုလူလင်သည် အရှေ့ အနောက် တောင် မြောက် ပတ်ပတ်လည် အရပ်လေးမျက်နှာနှင့်ကောင်းကင်နှင့်ခြေဖဝါးအောက်က မြေကြီးတို့ကို ရှိခိုးဦးခိုက်နေသည်ကို တွေ့တော်မူလေသည်။ မြတ်စွာဘုရားက ရပ်တော်မူ၍ ထိုလူလင်အား ဘာလုပ်နေသလဲ ဟု မေးတော်မူလေသည်။

လူလင်က ဤသို့ ပြန်ဖြေလေသည်။ “ဒါငါ့ရဲ့ဖခင် မသေခင်က နောက်ဆုံးတောင်းဆိုခဲ့တဲ့ ဆန္ဒကို ဖြည့်ဆည်းနေတာပါ။ ငါ့ရဲ့အဖေက အရပ်လေးမျက်နှာနှင့်အပေါ် အောက်တို့မှ လာမယ့်ဘေးရန်ကို ကာကွယ်ဖို့ ဟု အကြံပေးခဲ့ပါတယ်။”

“လုလင် ချစ်သား သင့်ဖခင်ကို ပေးခဲ့သော ကတိစကားအတိုင်း ဖခင်အကြံပေးသည်ကို လိုက်နာ နေတာတော့ ကောင်းပါတယ်။ သို့သော်လည်း ဖခင်စကားကို နားမလည်ဘဲ တသွေမတိမ်း မပြုလုပ်သင့်ဘူး”ဟု မြတ်စွာဘုရားက မိန့်တော်မူလေသည်။

“To worship the East really means to respect and honour your parents.

To worship the South means to respect and be obedient to your teachers. To

worship the West means to be faithful and devoted to your wife.

To worship the North means to be pleasant and charitable to your friends, relatives and neighbours.

To worship the sky means to look after the material needs of the religious persons such as the monks and ascetics.

To worship the earth means to be fair to your servants, giving them work according to their abilities, paying them fair wages, and providing them with medical care when they are sick.

It is by doing these that one can keep away from evil.”

The Buddha also advised Sigala another fourteen evils to avoid. There are four evils of conduct which should be avoided: Killing, stealing, sexual misconduct and telling lies.

Then there are four evil motives which make people perform evil actions: partiality or being biased and prejudiced, enmity, foolishness and fear.

“အရှေ့အရပ်ကို ရှိခိုးဟု ဆိုလိုသည်မှာ သင့်ရဲ့မိဘများကို ရိုသေလေးစား ဂါရဝပြုရမည် ဟု ဆိုလိုရင်း ဖြစ်သည်။

“တောင်အရပ်ကိုရှိခိုးဟု ဆိုလိုသည်မှာ သင့်ရဲ့ဆရာသမားများကို လေးစားလိုက်နာရမည် ဟု ဆိုလိုရင်း ဖြစ်သည်။

“အနောက်အရပ်ကို ရှိခိုးဟု ဆိုလိုသည်မှာ သင့်ရဲ့ဇနီးအပေါ်မှာ သစ္စာရှိစွာ စောင့်ရှောက်ရမည်ကို ဆိုလိုရင်း ဖြစ်သည်။

“မြောက်အရပ်ကိုရှိခိုးဟုဆိုလိုသည်မှာ သင့်ရဲ့သူငယ်ချင်း မိတ်ဆွေအပေါင်းအသင်းများ၊ ဆွေမျိုး၊ အိမ်နီးနားချင်းများအပေါ်ဖော်ရွေပြီး ကူညီပေးကမ်းရမည်ကိုဆိုလိုရင်းဖြစ်သည်။”

ကောင်းကင်ကိုရှိခိုးဟုဆိုလိုသည်မှာ ဘာသာရေးကို လိုက်စားကြကုန်သောရသေ့၊ ရဟန်းများရဲ့ ပစ္စည်းလေးပါးလိုအပ်သည်များကို လှူဒါန်းစောင့်ရှောက်ရမည်ကို ဆိုလိုရင်းဖြစ်သည်။

အောက်အရပ်မြေကြီးကိုရှိခိုးဟု ဆိုလိုသည်မှာ သင့်ရဲ့လက်အောက်ငယ်သား အလုပ်သမားများ အပေါ်မျှတတတရှိရမည်။ သူတို့နှင့်သင့်တော်သော အလုပ်များပေးခြင်း၊ ရထိုက်သော လုပ်အားခများပေးခြင်း၊ နာမကျန်းဖြစ်ပါက ဆေးဖိုးဝါးခများဖြင့် ကူညီစောင့်ရှောက်ခြင်းရှိရမည်ကို ဆိုလိုရင်းဖြစ်သည်။

ဤအချက်အလက်များကို ပြုလုပ်ခြင်းဖြင့် ဘေးဆိုးအန္တရာယ်များကို သင်ရှောင်ရှားနိုင်မည်ဖြစ်လေသည်” ဟု မိန့်တော်မူလေသည်။

မြတ်စွာဘုရားက သိင်္ဂီလအား နောက်ရှောင်ကြဉ်ရမည့် အန္တရာယ်ဆယ့်လေးမျိုးကိုလည်း ဆက်လက်၍ မိန့်တော်မူလေသည်။ လောကတွင် မကောင်းမှုလေးခုကို မပြုလုပ်အပ်ပေ။ သူ့အသက်သတ်ခြင်း၊ သူ့ ဥစ္စာခိုးခြင်း၊ သူများသားမယားအပေါ် ပြစ်မှားခြင်းနှင့်လိမ်လည်ပြောဆိုခြင်းတို့ဖြစ်သည်။

ထိုအပြင် ထိုမပြုထိုက် မပြုအပ်သော အပြစ်လေးခုတို့ကို လုပ်အောင် စွမ်းဆောင်ကြသော အကြောင်းအရင်းလေးမျိုးတို့လဲရှိကြကုန်၏။ ကိုယ့်ဘက်ကို ယက်ခြင်း၊ ခွဲခြမ်းတတ်သော ကိုယ့်အမြင်အတွေးကိုသာ ဂရုစိုက်တတ်ခြင်း၊ ကိုယ်ချင်းစာကင်းမဲ့ရက်စက် ဆန့်ကျင်တတ်ခြင်း၊ ဆင်ခြင်တုံကင်းမဲ့မှုရှိခြင်းနှင့် ကြောက်ရွံ့ခြင်းဟုဆိုအပ်သော အကြောင်းတရားလေးရပ်တို့ပင်ဖြစ်လေသည်။

Finally, avoid the six ways of wasting one’s wealth: drinking intoxicating drinks, roaming about the streets until late at night, spending too much time at fairs and thinking too much about entertainments, gambling, associating with evil friends, and being lazy.

Young Sigala listened with respect to this advice and he suddenly remembered that when his father was alive, he had often told him what a good teacher the Buddha was. Although he tried to get Sigala to go and listen to the Buddha, Sigala had always given excuses that it was too troublesome, he had no time, he was tired, or he had no money to spend on the monks.

He confessed this to the Buddha and asked Him to accept him as His follower. He

promised that from now on, he would keep his father's dying wish, but in the correct way as was taught to him by the Buddha.

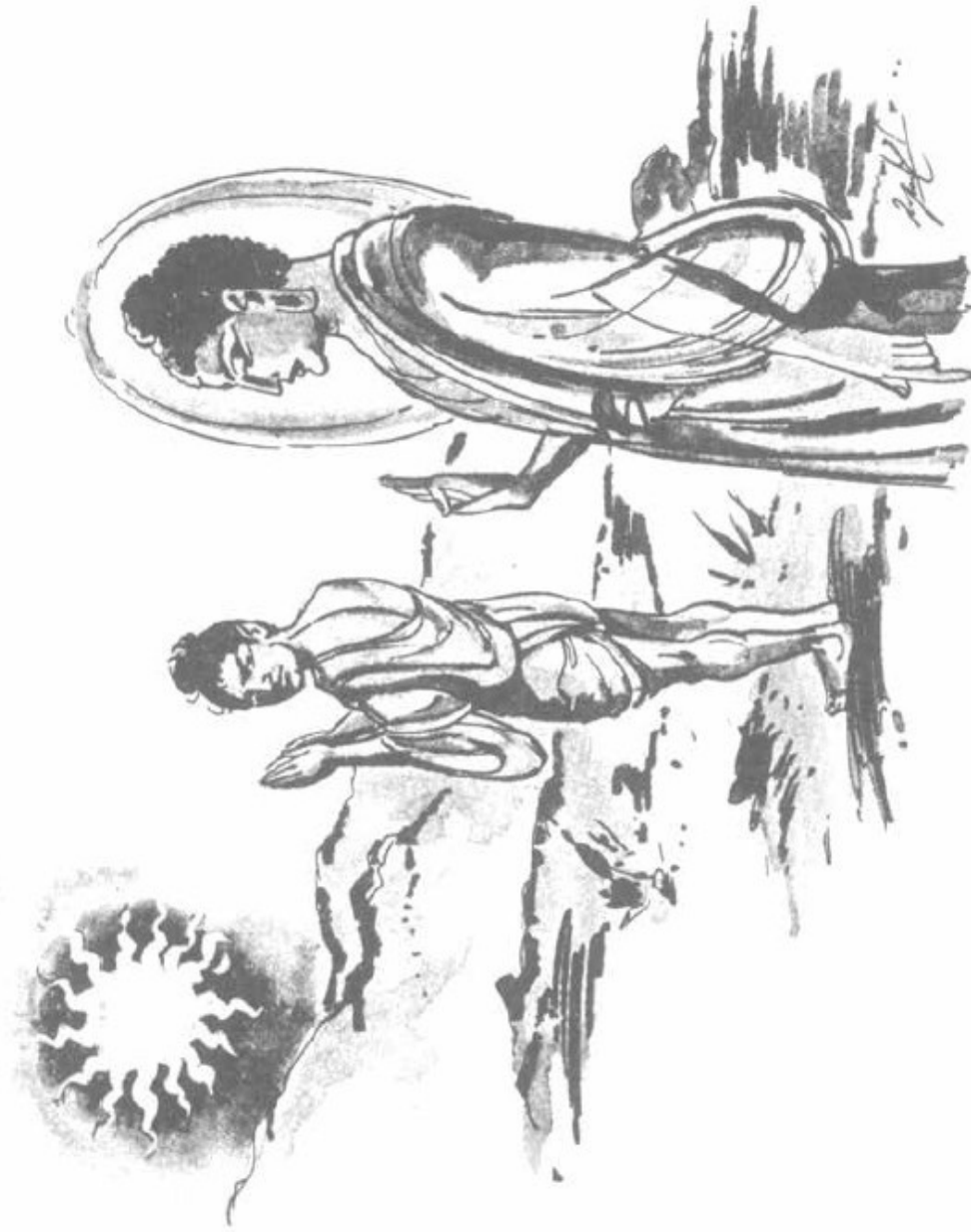
နောက်ဆုံးတွင်လည်း လူတစ်ဦးရဲ့ စည်းစိမ်ဥစ္စာများကို ကုန်ဆုံးပျက်စီးစေနိုင်သော အကြောင်းအချက် အလက် ခြောက်မျိုးကိုလည်း မိန့်ကြားလေသည်။ ထိုအကြောင်းအရင်းတို့မှာ အရက်သေစာသောက်သုံးခြင်း၊ လောင်ကစားနှင့်အပျော်အပါးတို့မှာ ပျော်ပါးနေခြင်း၊ မက်မောနေခြင်း၊ တွေးတော ကြံစည်နေခြင်း၊ မကောင်းသော အပေါင်းအဖော်များနှင့်ပေါင်းသင်းခြင်းနှင့်ပျင်းရိခြင်းတို့ဖြစ်သည်ဟု မိန့်တော်မူလေသည်။

သိင်္ဂီလလုလင်သည် မြတ်စွာဘုရားရဲ့အဆုံးအမ မိန့်ဆိုမှုများကို လေးစားစွာနာကြားနေရင်း သူငယ်ရွယ်စဉ်က သူ့ဖခင်သည် သူ့ကို ပြောခဲ့ဖူးတာကို အမှတ်ရပြီး မြတ်စွာဘုရားသည် အမြင့်မြတ်ဆုံး ဆရာဖြစ်တော်မူသည် ဟုဆိုလိုသည်ကို သတိရသွားတော့သည်။ သူ့ဖခင်ရှိစဉ်က ဖခင်ဖြစ်သူက သိင်္ဂီလကို မြတ်စွာဘုရားထံသွားရောက် ဖူးတွေ့ရန် တရားနာရန် တိုက်တွန်းတောင်းဆိုခဲ့သော်လည်း အကြောင်းအမျိုးမျိုးပြကာ အချိန်မရလို့ မအားလို့၊ ပင်ပန်းလို့၊ ရဟန်းတို့ကို လှူဒါန်းရန် ငွေမရှိလို့ဟု ဆင်ခြေပေးကာ မသွားခဲ့ပေ။

မြတ်စွာဘုရားထံ သိင်္ဂီလ အတိတ်ကလုပ်ရပ်များကို ဝန်ခံလျှောက်ထားပြီး သူ့အား အခုချိန်မှ စ၍ ဥပါသကာအဖြစ် အသိအမှတ်ပြုပေးပါရန်နှင့်ဖခင်မဆုံးပါးခင် အလိုရှိခဲ့သော ဆန္ဒကို ဖြည့်ဆည်း ကာ မြတ်စွာဘုရား ရဲ့အဆုံးအမအတိုင်း နေထိုင်ပါမည်ဟု ကတိပေးလျှောက်ထားလေတော့သည်။

2013 U.S.A





The Buddha giving an explanation of the symbolic directional worshipping performed by Sigala.